



CENTRAL ASIAN JOURNAL OF LITERATURE, PHILOSOPHY AND CULTURE

eISSN: 2660-6828 | Volume: 03 Issue: 11 Nov 2022

<https://cajlpc.centralasianstudies.org>

Явление Синонимии Во Фразеологической Системе Русского Языка

Юлдашева Сабина Юсуфовна

Преподаватель кафедры русского языка и литературы, Кокандского государственного педагогического института, Узбекистан

Received 18th Sep 2022, Accepted 19th Oct 2022, Online 25th Nov 2022

Аннотация

в данной статье рассматривается явление синонимии во фразеологической системе русского языка.

Ключевые слова: фразеологическая единица, моносемные и полисемные фразеологические единицы, фразеологическая синонимия.

Русистика является одним из активно развивающихся направлений языкознания в Узбекистане. В частности, русский язык продолжает оставаться языком общения в полиэтнической среде не только в независимом государстве Узбекистан, но и за его пределами [10, с.128].

При изучении иностранного языка одним из главных критериев является владение словарным фондом изучаемого языка. Однако словарный фонд языка составляют не только слова, но и фразеологические единицы.

Фразеологический фонд русского языка, широко употребительный во многих функциональных стилях языка, составляет один из важнейших компонентов языковой коммуникации, и без умения пользоваться им не может быть обеспечена культура речи. Незнание фразеологии обедняет речь, делает ее маловыразительной, затрудняет общение, препятствует правильному пониманию художественной и специальной литературы.

При анализе ряда художественных произведений следует обратить внимание на то, что художники слова, хорошо владеющие фразеологией общенародного языка, такие как Н. С. Лесков, А. П. Чехов, А. М. Горький, и целый ряд других, широко используют синонимичные фразеологические единицы, обновляют в ряде случаев фразеологизмы, создавая синонимичные варианты общеупотребительных формул.

Отдельные фразеологические единицы, оформленные как словосочетания, эквивалентные слову, могут иметь несколько значений. Если явление полисемии в области лексики является общепризнанным, то многозначность в сфере фразеологии вызывает возражение у некоторых исследователей. В связи с общей неразрешенностью этого вопроса становится очевидной и позиция составителей толковых словарей: в словаре указываются все значения слова, но не указываются различные значения фразеологизма, в лучшем случае указывается два значения и очень редко — три значения. Некоторые исследователи отмечали, что определенные фразеологизмы могут употребляться

в нескольких значениях. Так, проф. А. И. Ефимов, касаясь признаков, присущих идиоме, указывает: «Идиоматическим выражениям характерна устойчивость, неразложимость частей, иносказательность, многозначность. Например: „валить дурака“ получило значения: бездельничать, шутить, обманывать, притворяться, оттягивать время».

Семантической особенностью, тесно связанной с явлением многозначности, является способность фразеологизма вступать в синонимичные отношения с другими фразеологизмами.

Среди фразеологических единиц современного русского языка немало таких, которые близки по значению, но различаются семантическими или стилистическими оттенками (иногда эти различия сопутствуют друг другу); такие фразеологизмы являются синонимичными. Фразеологические синонимы, подобно лексическим синонимам, широко используются во всех стилях речи и особенно в языке художественных произведений, так как позволяют писателю разнообразно обозначать одно и то же действие, состояние, качество.

В основной своей массе фразеологизмы-синонимы группируются на основе их соотносительности с той или иной частью речи (именные, глагольно-именные, глагольно-наречные, наречные и др.). Наличие развернутого ряда синонимов часто определяется грамматической структурой фразеологизмов. Так, больше всего синонимов среди глагольно-именных фразеологизмов, меньше - среди наречных, еще меньше среди именных.

Фразеологизм синонимичен, с одной стороны, слову, а с другой – фразеологизмам с близким значением. Слово, синонимичное фразеологизму, обычно выражает общее значение и является стилистически нейтральным, значение этого слова позволяет объединить ряд фразеологизмов в одну синонимическую группу.

Синонимические фразеологизмы, подобно словам-синонимам, нельзя считать единицами, имеющими одинаковое значение и легко заменяющими друг друга. В контексте часто можно заменить один фразеологизм другим, казалось бы, без ущерба для общего смысла, но в действительности это не так; каждый из группы синонимичных фразеологизмов вносит во фразу новый стилистический или смысловой оттенок. В этом сходство фразеологических синонимов с лексическими.

В. П. Фаворин в своей книге пишет о лексических синонимах, что в полной мере относится и к фразеологическим: «Синонимами в строгом смысле слова следует считать только слова, легко заменимые в том или ином контексте. Но так как слово может изменять свое значение в контексте, то становится ясным, насколько условна и подвижна граница между синонимами в узком смысле этого термина и словами вообще».

Контекст играет большую роль при рассмотрении синонимичных фразеологизмов. В зависимости от контекста, в котором фразеологизм может менять свое значение, далекие, на первый взгляд, по значению фразеологизмы можно считать синонимичными; например: заговаривать зубы, обвести вокруг пальца и др.

Значение контекста при выделении синонимичных единиц подчеркивает акад. В. В. Виноградов: «Анализ лексической и фразеологической синонимии, свойственной литературному языку, может расширяться в сторону изучения индивидуальных, субъективных, вызываемых задачами сообщения или условиями контекста способов употребления разнообразных слов и выражений в синонимическом смысле или в качестве членов одного семантического ряда».

Среди синонимичных фразеологизмов различаются фразеологические синонимы и варианты фразеологических единиц. Фразеологические синонимы — это фразеологизмы, которые, обозначая одно и то же понятие и являясь стилистически однородными или неоднородными, уточняют, раскрывают, подчеркивают новые признаки, новые стороны и оттенки обозначаемого понятия; подобные фразеологизмы возникли на основе разных образов: тертый калач, стреляный воробей, прошел сквозь огонь и воду.

Сложность фразеологического материала отражается и в том, что при свободном употреблении компонентов у ряда ФЕ содержится указание на реалии, характеризующие ту или иную национальность: казанская сирота, ехать в Тулу со своим самоваром, до Москвы не перевешаешь и т.п. Все это, конечно же, затрудняет усвоение их не только для представителей других наций, но и для самих носителей данного языка.

Видом вариантных отношений в лексике является функциональная эквивалентность слов, или синонимия в широком смысле слова. Как проявление вариантности в лексике функциональная эквивалентность в чем-то принципиально сходна с семантическим варьированием (многозначностью). Функциональная эквивалентность слов сходна с многозначностью в том, что оба эти вида вариантных отношений в лексике полностью реализуются только на уровне слов-синтагм, связанных в рамках предложения с определенным контекстом. Но характер контекста, его роль в формировании многозначности и синонимии неодинаковы, даже противоположны. При семантическом варьировании слова контекст обязательно должен быть различным, и только при этом условии слово может выступать в разных значениях. При функциональной эквивалентности, напротив, контекст должен быть одинаковым. Сходство контекста снимает частично формальное несходство лексем, выполняющих одну и ту же функцию.

Фразеологические синонимы и варианты фразеологических единиц широко используются в языке художественных произведений, так как делают речь более яркой, выразительной и точной.

В выборе из группы синонимичных фразеологизмов одного, наиболее точного, незаменимого в данном контексте проявляется умение автора видеть смысловые или экспрессивно-стилистические оттенки близких по значению фразеологизмов.

Используя фразеологизмы в разных значениях и зачастую расширяя значения ряда фразеологизмов, широко привлекая синонимичные фразеологические выражения, создавая синонимичные варианты общеупотребительных формул, художники слова способствуют обогащению, обновлению, развитию фразеологического фонда русского языка.

Список Используемой Литературы:

1. Бинович Л.Е. Поговорим о двусмысленности. М.: "Иностранные языки в школе", 1952, №5
2. Грамматика русского языка. В 20-е гг., т. 0, том. 2. - Часть I. - М.: Изд.1954. С. 95
3. Кирсанова Н.А. О некоторых семантических особенностях фразеологических единиц (к вопросу о полисемии и синонимии в области фразеологии) в кн.: «Проблемы фразеологии», М. - Л., 1964.
4. Д. Ушаков. Толковый словарь русского языка. Под редакцией проф. Д. Н. Ушаков, в 4 т. - 1970-1980 гг.

5. Жуков В.П. Семантика фразеологических оборотов. — М.: Просвещение, 1978. — С.27.
6. Кравцова С.И. Фразеологизмы со значением количества в русском языке (в сравнении с украинским). - Абстрактный. дис. ...канд. филол. наук. - Ростов-на-Дону, 1980. - 21 с.
7. Кронгауз М.А. Семантика: монография. М., Изд-центр «Академия», 2005. 130 с.
8. М. Кузнецов. Структурно-семантические параметры в лексике / А.М. Кузнецов.- М., 1980, с.42
9. Кузнецова Е.В. Лексикология русского языка. М.: 2009 г.
10. Наука, общество, образование в условиях цифровизации и глобальных изменений // сборник статей II Международной научно-практической конференции. Пенза, 2022. Издательство: Наука и Просвещение (ИП Гуляев Г.Ю.) (Пенза), с. 128.